

Monthly
Company
Magazine

ONDO

月刊 おんど

March

No.546 2023

3月

株式会社
ウチヤ・サーモスタット
UCHIYA THERMOSTAT CO.,LTD.

月刊おんど編集部（総務部）

〒341-0037

埼玉県三郷市高州2-176-1

TEL : 048-955-4181

FAX : 048-956-1310

E-mail : info@uchiya.co.jp

Meaning, Goals and activities of SDGs

(translated by Takehiko Uchiya)

31st January, 5th year of Reiwa era

President, Sumito Shimizu

SDGs の意味と目標及び活動内容

令和5年1月31日

社長 清水 澄人

SDGs is the word which means UN activities Japanese, of course including Uchiya, have positively implemented throughout Japan. This is an international goal which has been set to create a society where future children can live with peace of mind. [S] Sustainable, [D] Development, [G] Goals [s]. In Japan, even elementary school students have studied and known it very well, and this has started to be reflected in their actual activities.

ウチヤ社は基より、今や日本全体で積極的に実施されている国連活動である SDGs（エスディージーズ）という言葉。これは、将来の子供達が安心して暮らしていける社会をつくるために掲げられた、国際目標です。ジーズ【S】Sustainable：持続可能な、【D】Development：開発、【G】Goals【s】：目標。日本では小学生でも勉強して良く知っていますね、そしてそれは実際の活動にも反映されて来ています。

SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS



The “Sustainable Development Goals” are long-term goals which we should continue to accomplish forever to create a better world. Various problems such as poverty, conflict, terrorism, climate change, and resource depletion have been picked up in the world. With the development of the world economy, mass production, mass consumption, and mass disposal have taken place. As a result, global warming, environmental destruction, and soil pollution have been progressing, and the sustainability of the earth has been in danger as survival crisis of creatures. In the future, the United Nations has set 17 goals of the SDGs to be accomplished by 2030 for people around the world to be able to live safely and securely. International organizations, governments, businesses, academic institutions, civil society, and everyone, including children, are required to act to achieve these goal from their respective positions. However, although this is an international goal led by the United Nations, no one understood what SDGs meant and what this logo badge was when I visited European countries (Germany, France, Italy, England, and Ireland) in November 2022. Also, when I visited the United States of America in December last year, I have found the same situation. When I heard they concluded that the logo badge on our chest was Japanese trademark in the United State of America where UN was located, I was too shocked to say a word. The staffs of UHK(our subsidiary company) and HFHC (Uchiya's agent) and even the staffs of our customer, Conair, in Hong Kong, had less knowledge and awareness for these goals when we visited in January 2023. Therefore, once again, I would like to explain it for everyone to understand easily, and do hope that this activity will be propagated (recognized and practiced) on a global scale. It is a small effort, but Uchiya has recognized this activity as a corporate social contribution, and we would like to continue to disseminate it to the world without giving up. Of course, it is a well-known fact that in Japan, this activity has been enthusiastically supported and picked up by the mass media, and even children know it very well. I would like to share the English translation with the people involved, so I have decided to publish it again on Ondo.

「持続可能な開発目標」、これからもずっと続いていく、よりよい世界をつくるための目標が設定されています。世界では、貧困、紛争、テロ、気候変動、資源の枯渇など…さまざまな問題が取り上げられてきましたが、世界経済の発展で、大量生産、大量消費、大量廃棄がおこなわれ、今や地球温暖化と環境破壊や土壌汚染が進み、生物生存の危機となって地球の持続可能性が危ぶまれています。これから先、世界中の人々が安心安全に暮らしていけるように、2030 年をゴールとして SDGs の 17 目標が国連によって掲げられています。国際機関、政府、企業、学術機関、市民社会、子供も含めたすべての人が、それぞれの立場からこの目標を達成するために行動することが求められています。然し乍ら、この国連が主導している国際目標であるにも関わらず、昨年 2022 年 11 月に訪問した欧州(ドイツ、フランス、イタリア、イギリス、アイルランド)では面談した人達で SDGs が何なのか、このロゴバッチを知っている人は皆無でありました。又、昨年 12 月に訪問した米国でも同じ全くの無知、国連本部のある米国で我々が胸に付けているロゴバッチを日本人のトレードマークと断定するに及んでは開いた口が塞がらない衝撃を受けました。そして、本年 2023 年 1 月に訪問した我が香港の UHK や HFHC(ウチヤの代理店)、顧客殿の Conair 社のスタッフでさえ、全く無知、その目標に対する認識はありませんでした。そこで、今一度、分かり易い説明を行い、この活動が世界的な規模に伝播(認識され実践活動)されることを願って止みません。微力ですが、ウチヤ社としてこの活動を企業の社会貢献と認識し、諦めずに世界中に行き渡る様発信し続けたいと思います。無論、日本では懸命にこの活動は支持され、マスコミでも取り上げられ、今や子供でも良く知っていることは周知の事実と思います。英訳したものを関係者に届けたいと思い、もう一度おんどに掲載することに致しました。

1. No Poverty:

End poverty in all its forms everywhere.

1. 貧困をなくそう:

あらゆる場所のあらゆる形態の貧困を終わらせよう。

01 No Poverty



2. Zero hunger:

End hunger, achieve food security and improved nutrition and promote sustainable agriculture.

2. 飢餓をゼロに:

飢餓を終わらせ、全ての人が一年を通して栄養のある十分な食料を確保できるようにし、持続可能な農業を促進しよう。

02 Zero Hunger



3. Good Health and Well-Being:
Ensure healthy lives and promote well-being for all at all ages.

3. すべての人に健康と福祉を:
あらゆる年齢の全ての人々の健康的な生活を確保し、福祉を促進しよう。

03 Good Health and Well-being



4. Quality Education:
Ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning opportunities for all.

4. 質の高い教育をみんなに:
全ての人が受けられる公正で質の高い教育の完全普及を達成し、生涯にわたって学習できる機会を増やそう。

04 Quality Education



5. Quality Education:
Achieve gender equality and empower all women and girls.

5. ジェンダー平等を実現しよう:
男女平等を達成し、全ての女性及び女児の能力の可能性を伸ばそう。

05 Gender Equality



6. Clean Water and Sanitation:
Ensure availability and sustainable management of water and sanitation for all.

6. 安全な水とトイレを世界中に:
全ての人が安全な水とトイレを利用できるよう衛生環境を改善し、ずっと管理していけるようにしよう。

06 Clean Water and Sanitation



7. Affordable and Clean Energy:
Ensure access to affordable, reliable,
sustainable and modern energy for all.

7. エネルギーをみんなにそしてクリーンに:
全ての人が、安くて安定した持続可能な近代
的エネルギーを利用できるようにしよう。

07 Affordable and Clean Energy



8. Decent Work and Economic Growth:
Promote sustained, inclusive and
sustainable economic growth, full and
productive employment and decent work
for all.

8. 働きがいも経済成長も:
誰も取り残さないで持続可能な経済成長を促
進し、全ての人が生産的で働きがいのある人
間らしい仕事に就くことができるようにしよ
う。

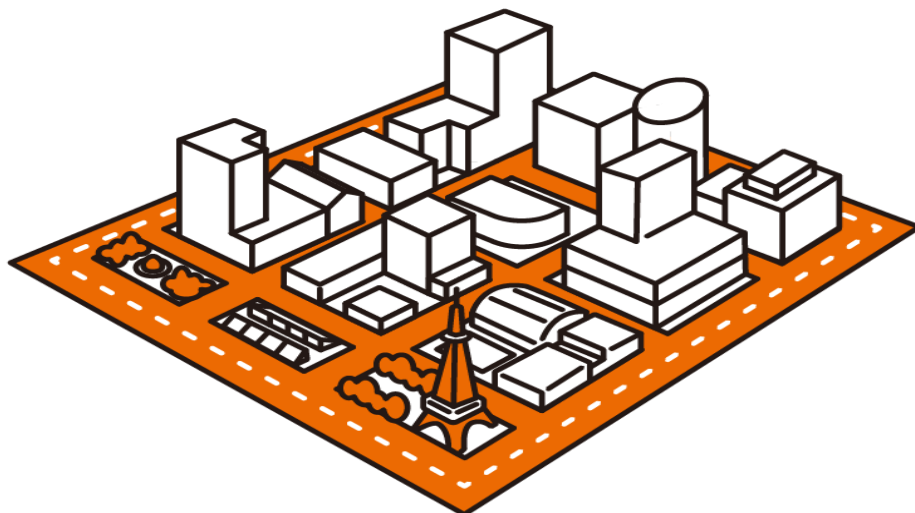
08 Decent Work and Economic Growth



9. Industry, Innovation and Infrastructure:
Build resilient infrastructure, promote
inclusive and sustainable industrialization
and foster innovation.

9. 産業と技術革新の基盤をつくろう:
災害に強いインフラを作り、持続可能な形で
産業を発展させイノベーションを推進してい
こう。

09 Industry, Innovation and Infrastructure



10. Reduced Inequality :
Reduce inequality within and among
countries.

10. 人や国の不平等をなくそう:
国内及び国家間の不平等を見直そう。

10 Reduced Inequality



11. Sustainable Cities and Communities:
Make cities and human settlements
inclusive, safe, resilient and sustainable.

11. 住み続けられるまちづくりを:
安全で災害に強く、持続可能な都市及び居住
環境を実現しよう。

11 Sustainable Cities and Communities



12. Responsible Consumption and
Production:
Ensure sustainable consumption and
production patterns.

12. つくる責任 つかう責任:
持続可能な方法で生産し、消費する取り組み
を進めていこう。

12 Responsible Consumption and Production



13. Climate Action:
Take urgent action to combat climate change and its impacts.

13. 気候変動に具体的な対策を:
気候変動及びその影響を軽減するための緊急対策を講じよう。

13 Climate Action



14. Life below water:
Conserve and sustainably use the oceans, seas and marine resources for sustainable development.

14. 海の豊かさを守ろう:
持続可能な開発のために海洋資源を保全し、持続可能な形で利用しよう。

14 Life Below Water



15. Life on Land:

Protect, restore and promote sustainable use of terrestrial ecosystems, sustainably manage forests, combat desertification, and halt and reverse land degradation and halt biodiversity loss.

15. 陸の豊かさを守ろう:

陸上の生態系や森林の保護・回復と持続可能な利用を推進し、砂漠化と土地の劣化に対処し、生物多様性の損失を阻止しよう。

15 Life on Land



16. Peace and Justice Strong Institutions:
Promote peaceful and inclusive societies for sustainable development, provide access to justice for all, and build effective, accountable and inclusive institutions at all levels.

16. 平和と公正をすべての人に:

持続可能な開発のための平和的で誰も置き去りにしない社会を促進し、全ての人が法や制度で守られる社会を構築しよう。

16 Peace and Justice Strong Institutions



17. Partnerships to achieve the Goals:
Strengthen the means of implementation
and revitalize the Global Partnership for
Sustainable Development

17. パートナーシップで目標を達成しよう:
目標の達成のために必要な手段を強化し、持
続可能な開発にむけて世界のみんなで協力し
よう。



End

以上

Code of Conduct

Management Policy:

“Continually Finding New Solutions in tune with Environmental changes and needs”

Uchiya Group employees worldwide respect and adhere to the UN Global Compact 10 Principles based on “Human Rights”, “Labor Safety”, “Environment” and “Anti-Corruption”. Uchiya is always finding new solutions in tune with our times to provide useful products and services for adding to the happiness of people and society.

Conduct Guidelines

1. “To benefit the happiness of the people and society” – Uchiya strives always to ensure the health, safety, and welfare of all employees and interested parties, while keeping in mind the proverb “A healthy mind in a healthy body”
2. Uchiya not only discusses “the shape as it should be”, we also put this philosophy into practice without fear of failure, while keeping in mind future developments when we find new solutions for specific needs.
3. “Human Rights and Freedoms should be respected” – Uchiya endeavors to ensure that our conduct always observes laws, rules and regulations in each country and region. We recognize the need and integrity for our conduct to respect other people’s views and cultures, within acceptable limits in accordance with the UN Global Compact 10 Principles.
4. For our customers and clients, Uchiya provides top class products for safety, quality, and reliability. We make every effort to keep our customer service helpful and caring, for our client’s satisfaction and continued cooperation.
5. Uchiya adheres to the UN Global Compact 10 Principles. Our conduct shall always be in accordance with this global standard.
 - ① Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights;
 - ② Make sure that they are not complicit in human rights abuses.
 - ③ Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
 - ④ The elimination of all forms of forced and compulsory labor;
 - ⑤ The effective abolition of child labor;
 - ⑥ The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.
 - ⑦ Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;
 - ⑧ Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and
 - ⑨ Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technology
 - ⑩ Business should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

Revised : December 12, 2019

UCHIYA THERMOSTAT CO., LTD.
Sumito Shimizu, President

行動規範

経営方針： 「環境の変化とニーズに対応して常に新しい方法を考えよう。」

ウチヤとこのグループに関わりを持って働くすべての人達は、「人権の保護」、「労働安全」、「環境対応」及び「腐敗防止」の4分野に国連グローバルコンパクト10原則の実現に向けて努力を継続し人々の幸福と社会に役立つ製品とサービスの提供の為、常に時代に合った新しい方法を考え続ける。

行動指針

1. 「人々の幸福と社会に役立つ」為に先ず、全従業員の健康、安全、厚生を確保し「健全なる精神は健康な身体に宿る」を肝に銘ずる。
2. 「あるべき姿」を論じるだけでなく、具体的な新しい製品や方法を考えた時、失敗を恐れずに実践して次の発展につなげる。
3. 「自由は最大限に尊重されるべきである。」が、各国、地域の法律・規則・規制を遵守した上での行動である。又、他人に迷惑をかけない範囲の活動であることを認識する。
4. 顧客及び取引先には安全性、品質、信頼性に於ける高水準の製品の提供と取引先の満足と協力を維持できるような効率的で親切的な顧客サービスを行う。
5. 国連グローバルコンパクト10原則の実現に協力努力し、行動は常に世界に対応する。
 - ① 国際的に宣言されている人権の保護を尊重する。
 - ② 自らが人権侵害に加担しない。
 - ③ 組合結成の自由と団体交渉の権利を保証する。
 - ④ あらゆる形態の強制労働の撤廃を支持する。
 - ⑤ 児童労働の実効的な廃止を支持する。
 - ⑥ 雇用と職業に於ける差別の撤廃を支持する。
 - ⑦ 環境上の課題の原則的予防処置に協力する。
 - ⑧ 環境に関する責任を負担する。
 - ⑨ 環境に優しい技術の開発と普及に努力する。
 - ⑩ 強要と贈収賄を含むあらゆる不正・腐敗の防止に取り組む。

2019年12月12日 改訂

ウチヤ・サーモスタット株式会社

代表取締役社長 清水澄人

ウチヤ・サーモスタット（株）